Resources to assist Spanish-speaking customers

Bookmarks to Teach Spanish-Speaking Patrons How to Use the Internet

Online Internet Tutorials in Spanish

Tutorial for teaching how to use the mouse

http://tech.tln.org/tutor/spanish/welcome.htm

This tutorial has been designed to help Spanish speakers who have never used a computer before. It covers steps to learn how to use the mouse and other basic computer skills. This tutorial is also available in English.

Mousercicio (Mousercise)

http://oceancountylibrary.org/In_House/Tutorials/Mousercise_Espanol/mouse1.html

This online tutorial contains a number of hands-on exercises for teaching Spanish speakers how to move and click a computer mouse, click buttons, use drop-down and scroll-bar menus, and fill out forms. This tutorial is also available in English.

La Red Desenredada

http://www.civila.com/desenredada/

Esta guía esta dividida en breves secciones acerca de todos los aspectos relacionados con la Red y su uso. Al final de cada sección, aparecen enlaces a otros lugares en la Red relacionados al tema con información mas técnica.

LearnTheNet.com en Español

http://www.learnthenet.com/spanish/index.html

Esta es una guía extensa de como aprender a utilizar el Internet. Esta guía le provee información a nivel detallado acerca del Internet. Esta guía hace uso de múltiple gráficas para facilitar el aprendizaje. Esta guía también esta disponible en Inglés.

English – Spanish Internet (and computer-related) glossaries

Ciber-Léxico Comparativo

http://www.telefonica.es/fat/lexf.html

This is a comprehensive glossary of terms translated from English to Spanish. In most cases the Spanish translation includes more that one term that corresponds to its English equivalent.

English-Spanish Dictionary of Common Computing Terms

http://www.css.qmul.ac.uk/foreign/eng-spanish.htm

This is a basic glossary of computer-related terms. It only includes the translation of the terms from Spanish to English

Glosario VIARED

http://www.viared.cl/club/glosario.htm

Este glosario está organizado del Español al Inglés. Contiene traducciones al Inglés y definiciones de términos avanzados acerca de los diferentes componentes del Internet.

Teaching Spanish-Speaking Patrons How To Use The Internet Fall 2002 - This material has been created by Martín Sanabria for the Infopeople Project [http://infopeople.org/], supported by the U.S. Institute of Museum and Library Services under the provisions of the Library Services and Technology Act, administered in California by the State Librarian. Any use of this material should credit the author and funding source.

Glossary of Spanish Internet Terms

http://www.hrw.com/world/passport/pdfs/spterms.pdf

This is a very brief but useful one-page Internet glossary. Terms are translated from English to Spanish. This guide also includes an illustrated guide with the basic components of a personal computer shown in Spanish. This guide is "printer-friendly" since it is available in **read-only** format.

Email Tutorials in Spanish

Como configurar el correo electronico

http://www.edixitos.com/web_edixitos/secciones/correo.htm

Esta es una guía muy general que explica lo que es el correo electrónico y como instalarlo.

Consejos acerca del correo electronico

http://galeon.hispavista.com/rompecadenas/consejos.htm

Esta guía incluye consejos muy útiles para hacer uso efectivo del correo electrónico. La información incluye como evitar estar expuesto a los "virus" y que hacer con los mensajes "Spam".

Instructional Design Resources

Instructional Design

http://carbon.cudenver.edu/~mryder/itc_data/idmodels.html

This site contains extensive information about Instructional Design and the Instructional System Design. This site also includes a large number of references on a variety of topics in the field of Education.

ISD

http://www.nwlink.com/~donclark/hrd/why

This site contains comprehensive information on all aspects of the Instructional System Design model. It also includes information about the general applications of the ISD model in the field of training.

Spanish Free Email Providers

www.emailaddresses.com

http://www.emailaddresses.com/email_spanish.htm
Este sitio web contiene múltiples enlaces a un gran número de proveedores de correo electrónico gratuito.

Other Resources for Spanish-Speaking patrons

Internet Services for the Spanish Speaker

http://www.infopeople.org/training/past/2000/spanish/infospabkms.htm
This site contains an extensive number of annotated links to web sites that were made available through a previous **InfoPeople** workshop entitled "Internet Services for the Spanish Speaker".

Glossary of Basic Internet and Computer Terms Spanish - English

The following are basic computer and Internet-related terms translated to Spanish.

English		Spanish
@	→	Arroba
Bookmark	→	El separador, El marcapáginas
Boot up	→	Arrancar, Iniciar
Built-in	→	Incorporado
Button	→	El botón
Click (to)	→	Presionar, Pulsar, Apretar, Empujar
Compact Dist (CD)	→	El disco compacto
Copy (to)	→	Copiar
Cursor	→	El cursor
Delete (to)	→	Borrar, Suprimir
Desktop	→	El escritorio, La pantalla
Directory	→	El directorio
Disk drive	→	El lector de discos
Download (to)	→	Descargar, Bajar (archivos), Capturar, Copiar
Drag (to)	→	Arrastrar
E-mail, email	→	Correo electrónico
E-mail (verb)	→	Mandar, Enviar por correo electrónico
E-mail address	→	La dirección de correo electrónico
Field box	→	La casilla
File	→	El archivo (de datos)
Floppy disk	→	El disco flexible
Hard disk	→	El disco duro
Homepage	→	Página Web inicial, Página de entrada, Página de bienvenida
English		**Spanish**
Hyperlink	→	El vínculo,

Teaching Spanish-Speaking Patrons How To Use The Internet Fall 2002 - This material has been created by Martín Sanabria for the Infopeople Project [http://infopeople.org/], supported by the U.S. Institute of Museum and Library Services under the provisions of the Library Services and Technology Act, administered in California by the State Librarian. Any use of this material should credit the author and funding source.

		El enlace
Icon	→	El ícono
Interface	→	La interface
Internet	→	El Internet, La Red
Internet Service Provider	→	El proveedor de servicios Internet
Key	→	La tecla
Keyboard	→	El teclado
Keystroke	→	Un golpe de tecla
Keyword	→	La palabra clave
Link (to)	→	Vincular, Enlazar
Load (to)	→	Cargar
Log Off	→	Terminar la sesión
Log On	→	Iniciar la sesión
Online	→	En Línea
Memory	→	La memoria
Menu	→	El menú
Monitor	→	El monitor
Mouse	→	El ratón
Password	→	La contraseña, El código secreto,
Paste (to)	→	Pegar
Print (to)	→	Imprimir
Printer	→	La impresora
Reboot	→	Rearrancar, Reiniciar
Refresh	→	Regenerar, Actualizar
Save (to)	→	Archivar, Guardar
Screen	→	La pantalla
Scroll (to)	→	Desplazar
Search; Search (to)	→	La búsqueda; Buscar
Search Engine	→	Motor de búsqueda, Servidor de búsqueda
Storage	→	El almacenamiento
Surf The Net	→	Navegar por la Red
Tab	→	La pestaña, La paleta
Web Address	→	La dirección de la pagina Web,
Web Browser	→	El navegador del Internet, El navegador Web
Web Site	→	El sitio Web
World Wide Web	→	El Web, La Telaraña Mundial

Teaching Spanish-Speaking Patrons How To Use The Internet Fall 2002 - This material has been created by Martín Sanabria for the Infopeople Project [http://infopeople.org/], supported by the U.S. Institute of Museum and Library Services under the provisions of the Library Services and Technology Act, administered in California by the State Librarian. Any use of this material should credit the author and funding source.

Centro de Ayuda
de las Cortes de California

Bienvenido al Centro de Ayuda de las Cortes de California. Este sitio Web le ayudará a encontrar ayuda e información, trabajar mejor con un abogado y en algunos asuntos legales le ayudará a representarse a sí mismo.

Welcome. Click here for the English version of this Web site.

Ayuda legal gratis y de bajo costo
Cómo encontrar ayuda legal, [más]

Familias y niños
Divorcio, Manutención, Tutela, [más]

Reclamos menores
Información básica, Cómo cobrar un fallo a su favor, [más]

Prevención del maltrato
Violencia en el hogar, Órdenes de restricción por acoso civil, [más]

Ancianos
Tutela, [más]

Tráfico
Información de tráfico, [más]

Más temas
Cómo cambiar su nombre, Propietario / Inquilino, [más]

Busque lo que le interese aquí: Búsqueda

©2004 Judicial Council of California